

متن توشیح نجم الهدی از گروه پیامبر اعظم (صلی الله علیه وآله وسلم)

الصلاة و السلام علیک یا سیدی یا رسول الله علیک و علی آلک الابرار<sup>۱</sup>

إِنْ شَقَّ<sup>۲</sup> بَدْرُ الدُّجَى<sup>۳</sup> فِي الْأَفْقِ<sup>۴</sup> مَعْجِزَةً فَارْتَابَ<sup>۵</sup> فِي الْحَقِّ ذُو شِرْكِ<sup>۶</sup> وَ ذُو لَمَمٍ<sup>۷</sup>

وَ كَيْفَ لَمْ تَأْتِكِ<sup>۸</sup> الْأَشْجَارُ طَاعَةً<sup>۹</sup> وَ أَنْتَ فِي الْحَشْرِ ظِلٌّ<sup>۱۰</sup> اللَّهُ لِلْأُمَّمِ

آيَاتِ مَدْحِكَ فِي الْقُرْآنِ مُنْزَلَةٌ فَأَيْنَ مَدْحُ الْوَرَى<sup>۱۱</sup> مِنْ قَدْرِكَ السَّنَمِ<sup>۱۲</sup>

فَإِنْ تَكُنْ قُدْرَةُ الْأَقْلَامِ قَدْ عَجَزَتْ فَمُعْجِزَاتُكَ لَا تُحْصَى<sup>۱۳</sup> لِذِي قَلَمٍ<sup>۱۴</sup>

محمّد یا رسول الله یا حبیب الله یا نبی الله یا صفی<sup>۱۵</sup> الله یا محمّد یا رسول الله

یا أیُّهَا الْمُخْتَارُ<sup>۱۶</sup> مِنْ خَيْرِ الْوَرَى<sup>۱۷</sup> خُلُقًا وَ خَلْقًا بِالْكَمَالِ تَوَحَّدَ<sup>۱۸</sup>

مَاذَا أَقُولُ بِمَدْحِهِ وَ اللَّهُ طَهَّرَ مِنْ سِفَاحِ<sup>۱۹</sup> الْجَاهِلِيَّةِ أَحْمَدَ

<sup>۱</sup> جمع البار است به معنی نیکوکار.

<sup>۲</sup> شَقَّ: شکافتن.

<sup>۳</sup> الدجی: تاریکی شب.

<sup>۴</sup> الأفق: مترادف کلمع أفق است به معنی ناحیه، کرانه دور دست.

<sup>۵</sup> ارتاب: شک کرد. (از "ریب: شک" گرفته شده است.)

<sup>۶</sup> ذو: صاحب و دارنده. ذو شرک یعنی مشرک.

<sup>۷</sup> لَمَمٌ: گناهان صغیره.

<sup>۸</sup> لم تأتک: به سوی تو نمی آید.

<sup>۹</sup> واو در اینجا حالیه است و باید اینگونه ترجمه شود: درحالی که...

<sup>۱۰</sup> ظلّ: سایه.

<sup>۱۱</sup> الوری: جهانیان.

<sup>۱۲</sup> قدرک السنم: ارزش والای تو.

<sup>۱۳</sup> لا تحصى: به شمارش نمی آید.

<sup>۱۴</sup> ذی: صاحب و دارنده. هنگامی "ذو" استفاده می شود که مرفوع باشد اما هنگامی که منصوب باشد "ذا" و هنگامی که مجرور باشد از "ذی" استفاده

می شود.

<sup>۱۵</sup> صفی: برگزیده.

<sup>۱۶</sup> المختار: کسی که از بین عده ای انتخاب می شود.

<sup>۱۷</sup> خیر الوری: بهترین جهانیان.

<sup>۱۸</sup> توحّد: تنها ماند. بالکمال توحّد: در کمال تک است.

<sup>۱۹</sup> سفاح: زنا؛ التبه به معنی خونریزی نیز هست که با توجه به کلمه "طهر" و احادیث معنی اول بهتر است. (قال النبی(ص): نُقِلْتُ مِنْ أَصْلَابِ الطَّاهِرِينَ إِلَى أَرْحَامِ

الطَّاهِرَاتِ لَمْ يَمَسَّنِي سِفَاحُ الْجَاهِلِيَّةِ)

لَكَ صَلَوَاتِي وَ سَلَامِي

لَا تُمَانِي<sup>٢٠</sup> لَا تُحَابِي<sup>٢١</sup> لَا تُتَوَانِي<sup>٢٢</sup> لِعِدَاكَ<sup>٢٣</sup> بِالسَّمَاكِ<sup>٢٤</sup> وَالصَّلَاحِ<sup>٢٥</sup> كَالصَّبَاحِ فِي عِلَاكِ<sup>٢٦</sup>

ذُو رَأْفَةٍ بِالْمُؤْمِنِينَ وَ رَحْمَةً سَمَّاكَ<sup>٢٧</sup> رَبِّكَ فِي الْقُرْآنِ مُحَمَّدًا

نَادَتْ<sup>٢٨</sup> بِكَ الرَّسُلُ الْكِرَامِ<sup>٢٩</sup> فَبَشَّرَتْ وَ مَلَائِكُ الرَّحْمَانِ خَلْفَكَ سُبَّحًا

لَا يُحْصِي فَضْلَكَ نَائِرٌ<sup>٣٠</sup> أَوْ كَاتِبٌ عَدَدًا وَ لَا الشُّعْرَاءُ يَا غَوْثُ<sup>٣١</sup> النَّدَا<sup>٣٢</sup>

مدد یا رسول الله مدد یا حبیب الله

بِكَ يَا غَوْثُ النَّدَا بِكَ يَا نَجْمَ الْهُدَى بِكَ يَا نَوْرَ الْمَدَى<sup>٣٣</sup> دَوْمًا<sup>٣٤</sup> نَرْجُو الْإِلَهَ

مدد یا رسول ...

بِكَ يَا نِعْمَ الْحَبِيبِ بِكَ يَا نِعْمَ الطَّيِّبِ بِكَ يَا مَأْوَى<sup>٣٥</sup> الْغَرِيبِ دَوْمًا نَرْجُو الْإِلَهَ

حمید حسینی زاده [hammad68@gmail.com](mailto:hammad68@gmail.com)

<sup>٢٠</sup> منظور این است که دروغ نمی گویی.

<sup>٢١</sup> از "حوب" به معنی گناه است. لاتحابی: گناه نمی کنی.

<sup>٢٢</sup> از وَتَى می آید بمعنی سستی و ضعف و خستگی است. لا توانی: سستی نمی کنی.

<sup>٢٣</sup> عدا: بزرگ منشی منظور است.

<sup>٢٤</sup> السماح: بخشش.

<sup>٢٥</sup> الصلاح: شایستگی؛ متضاد فساد است.

<sup>٢٦</sup> كالصباح في علاك: مانند صبح هستی در والامقامی. شاید منظور غلبه بر تاریکی جاهلیت است.؟؟

<sup>٢٧</sup> سماك: تو را نامید.

<sup>٢٨</sup> نادت: صدا زد، ندا داد.

<sup>٢٩</sup> الرسل الكرام: فرستادگان گرامی. منظور فرشتگان است.

<sup>٣٠</sup> نائر: نثرگوی و نثر نویس.

<sup>٣١</sup> غوث: کمک و یاری.

<sup>٣٢</sup> الندی: صدای بلند. (اصل واژه - نداء - از - ندی - یا رطوبت گرفته شده، عبادت - صوت ندی و رفیع - در باره بانگ و صدای بلند برای اینست که واژه - نداء -

برای صدا بصورت استعاره بکار میرود زیرا کسی که رطوبت و بزاقت دهانش زیاد است و خشک نیست کلامش نیکوست؛ رک: ترجمه و تحقیق الفاظ قرآن، ج ۴

واژه ندا)

<sup>٣٣</sup> المدی: انتها و پایان.

<sup>٣٤</sup> دوما: دائما، همیشه.

<sup>٣٥</sup> مأوی: پناگاه.